

# ÁR BO LA RÉ ZU HAITZ EZ





## ÍNDICE

---

Obra, compositor, textos .....	3
Argumento y personajes .....	3
La producción .....	4
El equipo creativo .....	5
¿Quiénes son los niños/as del Coro Easo? .....	5
¿Quiénes son los solistas? .....	6
¿Quiénes son los músicos? .....	7
¿Quién es Gorka Miranda? .....	7
¿Quién es Mafalda Saloio? .....	8
¿Quién es Pedro Pagola? .....	9
¿Quién es Marta García? .....	10

## OBRA, COMPOSITOR Y TEXTOS

---

En **ÁR BO LA RÉ NATURALE PARK** vas a escuchar música del compositor francés Étienne Daniel, muy conocido en el país vecino porque ha escrito muchas piezas para coro y ha trabajado también como director. Su Gloria, por ejemplo, es conocido en toda Francia. Muchos de sus proyectos corales los ha desarrollado junto con el profesor y poeta Alain Boudet, quien ha fundado varias asociaciones y festivales de poesía, sobre todo para dar a conocer editoriales pequeñas. Juntos escribieron en 1981 la obra *L'Arbre-Chanson* (significa “El árbol-canción” o “El árbol hecho canción”), que ha servido de base para crear el espectáculo **ÁR BO LA RÉ**. La obra habla de la vida de la naturaleza y de los árboles, y está formada por varias canciones y algunas poesías.

Como los autores son franceses, el texto está escrito en francés, pero ha sido traducido y adaptado al euskera para que lo podamos entender aquí. Lo que pasa es que traducir, a veces, y sobre todo traducir poesía, es como intentar sumar manzanas y peras, así que la historia que nos adentra en **ÁR BO LA RÉ** ha sido creada desde cero.

## ARGUMENTO Y PERSONAJES

---

¡STOP! Tenemos que hacerte una pregunta muy importante:



**¿TE HAS REGADO  
LOS PIES HOY?**

Regarse los pies es muy importante para cuidar las raíces y crecer sanos, así que será necesario que lo hagas antes de empezar el espectáculo. Pero, ¡ojo! Para regarse los pies correctamente es necesario utilizar una regadera muy grande y, a poder ser, de hierro. Pero no te preocupes: si en casa no tienes una, te la prestamos nosotros a la entrada.

Cuando entras en **ÁR BO LA RÉ** te adentras en un mundo en el que los árboles tienen la última palabra, así que hay que pararse a escucharlos y a entenderlos. Como suele pasar con las personas, a veces ocurre que nos encontramos un árbol más torcido que los demás, o totalmente despeinado, o un poco cabizbajo y mustio. En esos casos lo mejor es ofrecerles nuestro tiempo y dedicación para

aprender cómo podemos ayudarlos, o para comprender que tal vez no necesiten ayuda. ¡No todos los árboles son iguales!

Si prestas mucha, mucha atención, podrás encontrar a Magnolia Grandiflora, aprenderás a escuchar las raíces de los árboles y descubrirás todo lo que tenemos en común los árboles y las personas: bailamos con la música y el viento, cantamos a las estaciones, nos ponemos morenos y a veces nos hacemos heridas en la piel y, sobre todo, ¡tenemos que regamos los pies para crecer!

## LA PRODUCCIÓN

---

ÁR BO LA RÉ, ante todo, es un universo plural, porque está construido a trocitos y entre todos. Antes de conocer la historia que van a representar, los niños y niñas del Coro Easo se pasan muchas horas haciendo juegos y actividades de improvisación para descubrir nuevas formas de moverse y expresarse, como cuando estiras todo tu cuerpo nada más levantarte de la cama. Por ejemplo, hicieron una ruta a través de un parque, de dos en dos: una llevaba los ojos tapados y la otra le guiaba a través de las raíces y las cortezas de los árboles. Después escribieron sus sensaciones en un papel, y algunas de esas ideas se utilizaron para completar las escenas y las frases.



Todos los elementos de atrezzo que veréis en el escenario son sostenibles y respetuosos con el medio ambiente: algunas cosas son prestadas, otras las hemos traído de casa, y otras vienen de bosques en los que se mima cada centímetro y no se corta nada más de lo debido. El vestuario, por ejemplo, lo buscaron y lo eligieron los niños y niñas del Coro Easo entre las perchas de una tienda de ropa de segunda mano que gestiona la Fundación Social EMAÚS. Desde hace 35 años, EMAÚS se dedica a concienciar y trabajar para que podamos vivir en un planeta en el que haya más naturaleza que basura, y también tiene programas de acción social. Si queréis saber más sobre todas las actividades que organizan, podéis visitar su página web: <https://www.emaus.com>

Los niños y niñas del Coro Easo han aprendido también a manejar, mover y manipular con libertad e imaginación todo tipo de objetos. Lo que más les costó dominar fueron las largas cañas de bambú: se menean tanto que a veces parece que tienen vida propia, y cuando las agitas un poco suenan como el viento y la lluvia de verano. El bambú no es una planta autóctona, sino invasora. Aprovecha cualquier hueco para crecer y lo hace muy rápido. Y al final, de tanto tocarlos, nos han crecido bambús también en el escenario del teatro.

## EL EQUIPO CREATIVO

---



¿Quiénes son los niños/as del Coro Easo?

Los niños y niñas del Coro Easo se parecen bastante a los árboles: los hay de muchas formas, colores y tamaños. Algunos tienen el pelo largo, otros más corto. Algunas salen cuando hace sol, y otros prefieren quedarse en casa. Pero, sobre todas las cosas, a los niños y niñas del Coro Easo les gusta mucho cantar, y pasan varias horas a la semana cantando juntos. También en eso se parecen a los árboles, que crujen y hacen ulular al viento cuando sopla entre sus ramas. Los niños y niñas del Coro Easo, además de cantar en grupo, estudian lenguaje musical y reciben clases de canto individuales o en grupos pequeños; así, cuanto más aprenden, más disfrutan cantando. Ocurre algo parecido con los árboles: cuanto más sabes de ellos, más los cuidas y los disfrutas.



¿Quiénes son los solistas?

Cuando Ainhoa Tabuyo no está durmiendo casi siempre está cantando o tocando la guitarra, o haciendo las dos cosas a la vez, que también se puede. Sus padres dicen que aprendió a cantar antes que a hablar y la verdad es que, aunque no tenemos pruebas, tampoco tenemos dudas. Siendo muy pequeña empezó en el coro del colegio y después pasó a formar parte del Coro Easo.



Desde entonces ha participado en muchos proyectos en los que ha cantado como solista, los últimos junto al cantautor Gontzal Mendibil. En ÁR BO LA RÉ la verás guiando muchas escenas. Le gusta mucho andar descalza y nunca tiene frío.

Mattin Aisa es uno de los guías de ÁR BO LA RÉ y vive en Igeldo, un barrio de San Sebastián en el que hay muchos caseríos y, claro, también muchos árboles, así que viene con ventaja. Como ha sido curioso desde pequeño, almacena datos de lo más variopintos en su cabeza, como que los elefantes no pueden saltar. Empezó a cantar en el Coro Easo con 9 años y no ha parado desde entonces. Se lleva muy bien con Ainhoa porque él siempre va en bermudas, haga el tiempo que haga, y dice que no pasa frío; nadie le cree, pero a él no le importa.

Nadie sabe con certeza dónde nació o dónde vive Enara Lardizabal, porque siempre está moviéndose de un lado para otro. Lleva muchos años cantando en el Coro Easo y, además de cantar, también baila: practica euskal dantza y baile contemporáneo, que es como un baile normal, pero practicado en este siglo. Es tan flexible y elástica que, en los ensayos, a veces sujeta las partituras con los pies.

Lorea López lleva más de la mitad de su vida cantando en el Coro Easo, y también es profesora de música y de muchas otras cosas. Le gusta mucho mandar, pero más le gusta hablar y contar todas las cosas curiosas o extraordinarias que le suceden a lo largo del día, que no son pocas. Pero, sobre todo, Lorea es muy tozuda, y consigue casi todo lo que se propone; si fuera un árbol, seguro que habría logrado crecer al revés: con las raíces en la cabeza y las ramas en los pies.





### ¿Quiénes son los músicos?

David de Oliveira tiene las manos tan largas como el pelo, y esas dos cosas son muy importantes para un pianista. Empezó cantando y estudiando piano en el Coro Easo, pero después le cambió la voz y le crecieron los dedos y siguió estudiando en el Conservatorio de San Sebastián y, más adelante, también en Musikene, donde se graduó en Interpretación de Piano. Es el pianista de **ÁR BO LA RÉ** porque toca muy bien el piano, pero también porque su apellido significa “olivo” en portugués. ¡Ah! Dicen que en Portugal conocen más de 100 maneras de cocinar el bacalao, y a David le gustan todas casi tanto como quedarse en casa leyendo cuando llueve.

Nerea Quincoces te hará más caso si tocas el tam-tam que si la llamas por su nombre. Su primer contacto con la música fue cantando en un coro, poco a poco fue descubriendo el mundo de la percusión, y ahora su casa se parece más a un museo en el que está prohibido no tocar nada: tiene panderos y panderetas, yembés africanos, congas cubanas... además de tres gatas que salen corriendo cada vez se pone a tocar o a ensayar. Eso sí, de tanto escucharla, hasta ellas marcan el compás con sus ronroneos. Nerea siempre está experimentando con ritmos y secuencias que recoge de muchos lugares del mundo, esos que nos hablan de las raíces y que unen el canto con la tierra, la voz con los latidos.

### ¿Quién es Gorka Miranda?

Gorka Miranda es de un pueblo de la costa llamado Pasajes, en el que pasan muchos barcos porque hay un puerto muy grande con grúas que parecen dinosaurios de hierro. Primero tocaba el violín y el txistu en el conservatorio de su pueblo, y pasaba tanto tiempo ensayando como observando barcos, buques, veleros y txalupas. Sin embargo, pronto se dio cuenta de que lo que más le gustaba de la música era compartirla y transmitirla a otras personas, así que estudió Educación Musical para aprender a enseñar, Logopedia para entender la voz, y Canto para entrenarla. Después estuvo muchos años dirigiendo y cantando en distintos coros y viajando por el mundo. Siempre tiene historias interesantes que contar, como aquella vez que se le derritieron las suelas de las botas mientras descendía un volcán. Tuvo que meter los pies en un balde de plástico con agua helada, que es muy bueno para la circulación, pero malo si todavía llevas los calcetines puestos. Hace 20 años que trabaja

en el Coro Easo, dirigiendo a niños y a adultos; aunque, según él, muchas veces no hay mucha diferencia entre unos y otros. Siempre tiene muchas cosas en la cabeza y por eso es un poco despistado: una vez estuvo tres días buscando unas gafas que llevaba puestas. Al final decidió operarse de la vista y ya no utiliza gafas, así que ahora se le pierden otras cosas.



¿Quién es Mafalda Saloio?

Mafalda Saloio es portuguesa, concretamente de la ciudad de Lisboa, donde hay más tranvías que personas y las cuestas son tan empinadas que hasta un carro con ruedas cuadradas podría deslizarse por ellas. Desde muy pequeña empezó a fijarse en los movimientos que hacemos con el cuerpo para caminar, comer o alcanzar el tarro de galletas que nos esconden en el armario más alto de la cocina, así que cuando se hizo mayor decidió ir a París a estudiar teatro físico en una escuela internacional. Allí conoció a muchas personas que utilizan idiomas muy distintos para hablar y para moverse, y aprendió mucho de todas ellas. Cuando terminó de estudiar llegó a San Sebastián por casualidad, y se quedó porque le gusta mucho comer helado y andar en bicicleta, así que se integró muy rápido en la vida de la ciudad. Desde hace más de 20 años trabaja como actriz y como creadora desarrollando proyectos para diferentes públicos. Sus espectáculos son siempre muy imaginativos y nunca se conforma con una sola cosa: ¿por qué elegir entre danza, música y teatro si se pueden mezclar todos? Además, en los últimos años ha realizado actividades con distintas comunidades en las que utiliza técnicas teatrales para promover el desarrollo humano porque, ante todo, Mafalda está convencida de una cosa muy importante: somos mejores personas cuando aprendemos a respetar la diversidad de expresiones de las personas, ya sean palabras o gestos.

Más información: [www.mafaldasaloio.com](http://www.mafaldasaloio.com)



### ¿Quién es Pedro Pagola?

Pedro Pagola es un médico de árboles, plantas y flores: los cuida y los protege cuando hace demasiado frío o demasiado calor, los alimenta para que crezcan fuertes, les da medicinas cuando están enfermos, e incluso, a veces, tiene que hacerles alguna operación. Siempre sabe lo que necesitan sus árboles y sus plantas y también las de los demás, porque lo ha aprendido desde pequeño. Su familia lleva cuatro generaciones (o sea, que empezó su bisabuelo) dedicándose en cuerpo y alma a la naturaleza, en una empresa que se llama Viveros Pagola. Él nos ha donado todos los tallos de bambú que veréis en escena, nos ayudó a cortarlos con unas sierras muy grandes y afiladas, y además nos prestó unas regaderas de hierro enormes para poder regarnos los pies, que falta nos hacía. Él se riega los pies mañana y noche, todos los días del año. Por eso nunca se pone enfermo.

¿Quién es Marta García?

Hay muchas maneras de explicar lo que hace Marta García: podemos decir que pone palabras a las ideas, o que pone ideas a las palabras, o que palabra las pones y las ideas, o que ideas las pone palabras. Da igual, nos hemos hecho un lío. Lo que sí sabemos es que su trabajo consiste en pensar, leer y escribir. También canta en el Coro Easo y le gusta mucho ir a conciertos. Cada año que pasa se le olvida un decimal del número pi, pero se sabe de memoria muchos nombres científicos de árboles y plantas: Abies pinsapo, Citrus sinensis, Laurus nobilis, Prunus dulcis, Quercus robur... si le pides que te diga la lista, no para hasta llegar al final, así que tú verás.

**¡A REGARSE LOS PIES!**

